

EVANGELIO

Uno de los que estaban oyendo a Jesús le lanza una pregunta a cerca del número de los que se van a salvar.

Jesús no se interesa por responder a cerca de la cantidad. Responde con una parábola que, en principio, parece no tener nada que ver con lo preguntado. Una imagen del cielo muy extendida en tiempos de Jesús, y que ya el Antiguo Testamento la utilizaba con frecuencia, era la de el salón de bodas o del salón de banquetes. El salón del que habla la parábola tiene una puerta de entrada estrecha.

Con la parábola del salón de la puerta estrecha, Jesús nos dice que la salvación no es cosa de número. La pregunta no es tanto "cuántos" sino "quiénes". Y es que algunos judíos ya daban por ganada la salvación por el mero hecho de pertenecer al pueblo elegido. A esos, Jesús, les dice: esforzaos. Sin esfuerzo, aunque se pertenezca al pueblo elegido, se les podrá decir: "No os conozco".

Jesús hace una llamada apremiante a "los suyos" ("vino a los suyos..."), pero ni los vínculos de sangre, ni la aproximación física al Mesías sirven, si no se convierten al Evangelio.

Lo importante para la salvación es la fe y la comunión espiritual con la persona de Jesús.

Si los suyos le rechazan, otros ocuparán su puesto. Hay últimos (gentiles) que pasarán a ser primeros. Lo importante no es ser hijo de Abraham según la carne, sino creer con la fe de Abraham e incorporarse a Cristo y al Reino.

DEL EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS

13, 22-30

Vendrán de oriente y occidente y se sentarán a la mesa en el reino de Dios

En aquel tiempo, Jesús, de camino hacia Jerusalén, recorría ciudades y aldeas enseñando.

Uno le preguntó: "Señor, ¿serán pocos los que se salven?"

Jesús les dijo: "Esforzaos en entrar por la puerta estrecha. Os digo que muchos intentarán entrar y no podrán. Cuando el amo de la casa se levante y cierre la puerta, os quedaréis fuera y llamaréis a la puerta, diciendo: "Señor, ábrenos"; y él os replicará: "No sé quiénes sois."

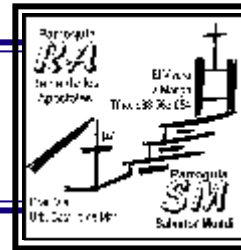
Entonces comenzareis a decir.

"Hemos comido y bebido contigo, y tú has enseñado en nuestras plazas."

Pero él os replicará: "No sé quiénes sois. Alejaos de mí, malvados."

Entonces será el llanto y el rechinar de dientes, cuando veáis a Abrahán, Isaac y Jacob y a todos los profetas en el reino de Dios, y vosotros os veáis echados fuera. Y vendrán de oriente y occidente, del norte y del sur, y se sentarán a la mesa en el reino de Dios.

Mirad: hay últimos que serán primeros, y primeros que serán últimos."



Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

Comunión

www.parroquias-manga.org

LITURGIA DE LA PALABRA ESPAÑOL

XXI - Domingo
de
Tiempo Ordinario
(C)

SACRAMENTUM CARITATIS

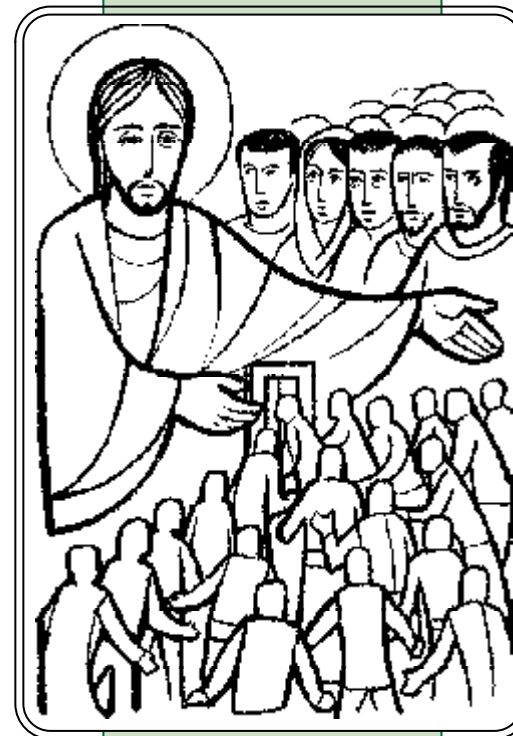
EUCARISTÍA, MISTERIO QUE SE HA DE CREER

«Éste es el trabajo que Dios quiere:
que creáis en el que él ha enviado»
(Jn 6,29)

Eucaristía: Jesús, el verdadero Cordero inmolado

Figura transit in veritatem

11. De este modo Jesús inserta su novum radical dentro de la antigua cena sacrificial judía. Para nosotros los cristianos, ya no es necesario repetir aquella cena. Como dicen con precisión los Padres, figura transit in veritatem: lo que anunciaba realidades futuras, ahora ha dado paso a la verdad misma. El antiguo rito ya se ha cumplido y ha sido superado definitivamente por el don de amor del Hijo de Dios encarnado. El alimento de la verdad, Cristo inmolado por nosotros, dat... figuris terminum.[20] Con el mandato « Haced esto en conmemoración mía » (cf. Lc 22,19; 1 Co 11,25), nos pide corresponder a su don y representarlo sacramentalmente.



PRIMERA LECTURA

El capítulo 66 se encuentra al final del libro de Isaías. Es obra de un discípulo de tercera generación.

Un final abierto y universalista, que choca con otros textos del Antiguo Testamento muy particularistas.

Dios viene a reunir no sólo a los miembros dispersos de Israel, sino a todos los hombres, que vienen de los lugares más lejanos del mundo. Todos vendrán en peregrinación para ver la gloria del Señor; hasta de Tarsis o Tartesos, la región del Guadalquivir, símbolo de los confines de la tierra, cerca de las columnas de Hércules.

La gloria de Dios, sus hazañas, serán conocidas en todas partes; esa palabra no volverá vacía. Como respuesta al mensaje se iniciará un movimiento de concentración hacia el Monte Santo de Jerusalén; se emplearán todos los medios de locomoción: caballos, carros, literas, mulos y dromedarios. El Israel disperso será reunido.

"De entre ellos escogeré sacerdotes y levitas"; "ellos", ¿son los judíos de la diáspora que vienen?, ¿son los gentiles que participan plenamente del pueblo de Dios? El texto es profecía. Por la muerte y resurrección de Jesús se ha iniciado un tiempo nuevo: una nueva alianza, un nuevo pueblo en el que judíos y gentiles son uno y, por el bautismo, participan del sacerdocio de Cristo.

ISAÍAS

66, 18-21

De todos los países traerán a todos vuestros hermanos

Así dice el Señor: "Yo vendré para reunir a las naciones de toda lengua: vendrán para ver mi gloria, les daré una señal, y de entre ellos despacharé supervivientes a las naciones: a Tarsis, Etiopía, Libia, Masac, Tubal y Grecia, a las costas lejanas que nunca oyeron mi fama ni vieron mi gloria; y anunciarán mi gloria a las naciones. Y de todos los países, como ofrenda al Señor, traerán a todos vuestros hermanos a caballo y en carros y en literas, en mulos y dromedarios, hasta mi monte santo de Jerusalén -dice el Señor-, como los israelitas, en vasijas puras, traen ofrendas al templo del Señor. De entre ellos escogeré sacerdotes, y levitas" -dice el Señor-.

SALMO 116

Id al mundo entero y proclamad el Evangelio

Alabad al Señor, todas las naciones, aclamadlo, todos los pueblos.

R. Id al mundo entero y proclamad el Evangelio

Firme es su misericordia con nosotros,

su fidelidad dura por siempre.

R. Id al mundo entero y proclamad el Evangelio

SEGUNDA LECTURA

Las palabras de la carta a los hebreos se dirigen a unas comunidades en las que va desapareciendo el entusiasmo de los comienzos y empieza a notarse la vacilación ante las dificultades y persecuciones por las que pasan.

Ante esta situación por la que atraviesan los cristianos hebreos, se preguntan el porqué; llegan a pensar que el Señor les está castigando, que los ha dejado de su mano.

El autor de la carta a los hebreos quiere dejar bien claro que Dios no hace el mal, pero puede servirse de él para que redunde en nuestro bien, ya que la vida cristiana no es una vida en un "mundo feliz", sino lucha y responsabilidad en un mundo, muchas veces, hostil al Evangelio.

Cuando aparece el sufrimiento, los momentos duros, buscamos quién tiene la culpa; y sentimos la tentación de echársela a Dios. Las tribulaciones habría que entenderlas desde la fe en un Dios Amor y Misericordia y, así, lejos de considerarlas como un castigo, servirían para purificarnos y unirnos más a Dios. Una vida honrada y en paz será el mejor fruto.

Han empezado a sufrir la persecución y aquellos que se sienten más fuertes, deben ser el apoyo de los débiles, de los que vacilan, de los que se sienten tentados de echarse atrás, de los que quieren abandonar la carrera, de la que se hablaba la semana pasada.

No es nueva esta doctrina; ya lo decía el libro de los Proverbios: "Hijo mío, no rechaces el castigo del Señor, no te enfades por su reprensión, porque el Señor reprende a los que ama, como un padre al hijo predilecto" (Prov 3, 11-12).

HEBREOS

12, 5-7. 11-13

El Señor reprende a los que ama

Hermanos: Habéis olvidado la exhortación paternal que os dieron: "Hijo mío, no rechaces la corrección del Señor, no te enfades por su reprensión; porque el Señor reprende a los que ama y castiga a sus hijos preferidos."

Aceptad la corrección, porque Dios os trata como a hijos, pues, ¿qué padre no corrige a sus hijos?

Ninguna corrección nos gusta cuando la recibimos, sino que nos duele; pero, después de pasar por ella, nos da como fruto una vida honrada y en paz.

Por eso, fortaleced las manos débiles, robusteced las rodillas vacilantes, y caminad por una senda llana: así el pie cojo, en vez de retorcerse, se curará.

EVANGELIO

DEL EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS

13, 22-30

Vendrán de oriente y occidente y se sentarán a la mesa en el reino de Dios

En aquel tiempo, Jesús, de camino hacia Jerusalén, recorría ciudades y aldeas enseñando.

Uno le preguntó: "Señor, ¿serán pocos los que se salven?"

Jesús les dijo: "Esforzaos en entrar por la puerta estrecha. Os digo que muchos intentarán entrar y no podrán. Cuando el amo de la casa se levante y cierre la puerta, os quedaréis fuera y llamaréis a la puerta, diciendo: "Señor, ábrenos";

y él os replicará: "No sé quiénes sois."

Entonces comenzaréis a decir.

"Hemos comido y bebido contigo, y tú has enseñado en nuestras plazas."

Pero él os replicará: "No sé quiénes sois. Alejaos de mí, malvados."

Entonces será el llanto y el rechinar de dientes, cuando veáis a Abrahán, Isaac y Jacob y a todos los profetas en el reino de Dios, y vosotros os veáis echados fuera. Y vendrán de oriente y occidente, del norte y del sur, y se sentarán a la mesa en el reino de Dios.

Mirad: hay últimos que serán primeros, y primeros que serán últimos."

Evangelium

Lk 13, 22-30

Man wird von Osten und Westen und von Norden und Süden kommen und im Reich Gottes zu Tisch sitzen

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Lukas

In jener Zeit

22 zog Jesus auf seinem Weg nach Jerusalem von Stadt zu Stadt und von Dorf zu Dorf und lehrte.

23Da fragte ihn einer: Herr, sind es nur wenige, die gerettet werden? Er sagte zu ihnen:

24Bemüht euch mit allen Kräften, durch die enge Tür zu gelangen; denn viele, sage ich euch, werden versuchen hineinzukommen, aber es wird ihnen nicht gelingen.

25Wenn der Herr des Hauses aufsteht und die Tür verschließt, dann steht ihr draußen, klopft an die Tür und ruft: Herr, mach uns auf! Er aber wird euch antworten: Ich weiß nicht, woher ihr seid.

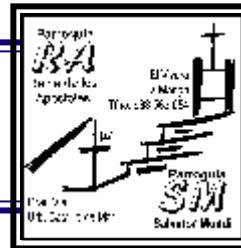
26Dann werdet ihr sagen: Wir haben doch mit dir gegessen und getrunken, und du hast auf unseren Straßen gelehrt.

27Er aber wird erwidern: Ich sage euch, ich weiß nicht, woher ihr seid. Weg von mir, ihr habt alle unrecht getan!

28Da werdet ihr heulen und mit den Zähnen knirschen, wenn ihr seht, dass Abraham, Isaak und Jakob und alle Propheten im Reich Gottes sind, ihr selbst aber ausgeschlossen seid.

29Und man wird von Osten und Westen und von Norden und Süden kommen und im Reich Gottes zu Tisch sitzen.

30Dann werden manche von den Letzten die Ersten sein und manche von den Ersten die Letzten.



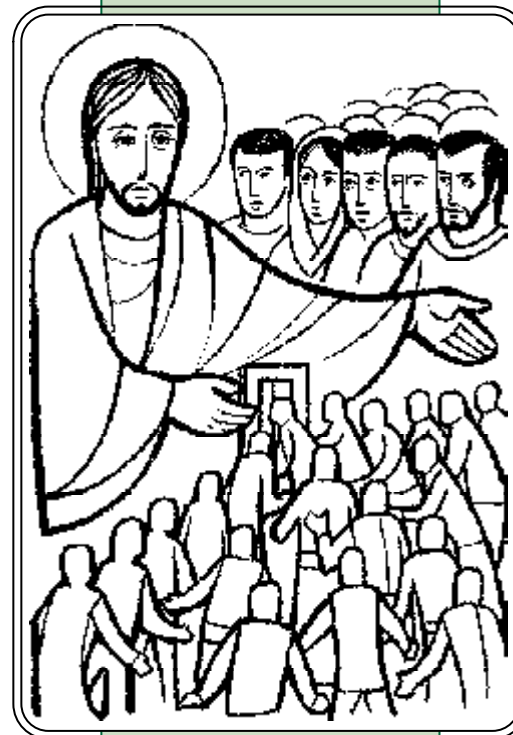
Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

Comunion

www.parroquias-manga.org

WORTGOTTESDIENST
DEUTSCH

21. Sonntag im
Jahreskreis
(C)



Bewegt uns die Frage noch, ob wir gerettet werden, und die Frage, ob es viele oder wenige sind, die gerettet werden im Gericht Gottes? Es gibt annähernd eine Milliarde Christen, aber die Welt ist voll Hass und Angst, die Christen nicht ausgenommen. Angst vor dem Leben, vor der Zukunft, vor den Menschen. „Aber hin und wieder gibt es einen Christen, und wo er auftritt, gerät die Welt in Staunen“, sagte neulich ein unfreundlicher Kritiker des Christentums. Hin und wieder gibt es einen Christen.

PRIMERA LECTURA

ISAÍAS

66, 18-21

De todos los países traerán a todos vuestros hermanos

Así dice el Señor: "Yo vendré para reunir a las naciones de toda lengua: vendrán para ver mi gloria, les daré una señal, y de entre ellos despacharé supervivientes a las naciones: a Tarsis, Etiopía, Libia, Masac, Tubal y Grecia, a las costas lejanas que nunca oyeron mi fama ni vieron mi gloria; y anunciarán mi gloria a las naciones. Y de todos los países, como ofrenda al Señor, traerán a todos vuestros hermanos a caballo y en carros y en literas, en mulos y dromedarios, hasta mi monte santo de Jerusalén - dice el Señor-, como los israelitas, en vasijas puras, traen ofrendas al templo del Señor. De entre ellos escogeré sacerdotes, y levitas" -dice el Señor-.

1. Lesung

Jes 66, 18-21

Sie werden aus allen Völkern eure Brüder herbeiholen

Lesung aus dem Buch Jesaja

So spricht der Herr:

18Ich kenne ihre Taten und ihre Gedanken und komme, um die Völker aller Sprachen zusammenzurufen, und sie werden kommen und meine Herrlichkeit sehen.

19Ich stelle bei ihnen ein Zeichen auf und schicke von ihnen einige, die entronnen sind, zu den übrigen Völkern: nach Tarschisch, Pul und Lud, Meschech und Rosch, Tubal und Javan und zu den fernen Inseln, die noch nichts von mir gehört und meine Herrlichkeit noch nicht gesehen haben. Sie sollen meine Herrlichkeit unter den Völkern verkünden.

20Sie werden aus allen Völkern eure Brüder als Opfergabe für den Herrn herbeiholen auf Rossen und Wagen, in Sänften, auf Maultieren und Dromedaren, her zu meinem heiligen Berg nach Jerusalem, spricht der Herr, so wie die Söhne Israels ihr Opfer in reinen Gefäßen zum Haus des Herrn bringen.

21Und auch aus ihnen werde ich Männer als Priester und Leviten auswählen, spricht der Herr.

Antwortpsalm

Ps 117 (116)

R Geht hinaus in die ganze Welt,
und verkündet allen das Evangelium!

- R

SEGUNDA LECTURA

HEBREOS

12, 5-7. 11-13

El Señor reprende a los que ama

Hermanos: Habéis olvidado la exhortación paternal que os dieron: "Hijo mío, no rechaces la corrección del Señor, no te enfades por su reprensión; porque el Señor reprende a los que ama y castiga a sus hijos preferidos."

Aceptad la corrección, porque Dios os trata como a hijos, pues, ¿qué padre no corrige a sus hijos?

Ninguna corrección nos gusta cuando la recibimos, sino que nos duele; pero, después de pasar por ella, nos da como fruto una vida honrada y en paz.

Por eso, fortaleced las manos débiles, robusteced las rodillas vacilantes, y caminad por una senda llana: así el pie cojo, en vez de retorcerse, se curará.

(Oder: Halleluja.)

- 1 Lobet den Herrn, alle Völker, preist ihn, alle Nationen! - (R)
- 2 Denn mächtig waltet über uns seine Huld,
die Treue des Herrn währt in Ewigkeit.

2. Lesung

Hebr 12, 5-7.11-13

Wen der Herr liebt, den züchtigt er

Lesung aus dem Hebräerbrieft

Brüder!

5Ihr habt die Mahnung vergessen, die euch als Söhne anredet: Mein Sohn, verachte nicht die Zucht des Herrn, verzage nicht, wenn er dich zurechtweist.

6Denn wen der Herr liebt, den züchtigt er; er schlägt mit der Rute jeden Sohn, den er gern hat.

7Haltet aus, wenn ihr gezüchtigt werdet. Gott behandelt euch wie Söhne. Denn wo ist ein Sohn, den sein Vater nicht züchtigt?

11Jede Züchtigung scheint zwar für den Augenblick nicht Freude zu bringen, sondern Schmerz; später aber schenkt sie denen, die durch diese Schule gegangen sind, als Frucht den Frieden und die Gerechtigkeit.

12Darum macht die erschlafften Hände wieder stark und die wankenden Knie wieder fest,

13und ebnet die Wege für eure Füße, damit die lahmen Glieder nicht ausgerenkt, sondern geheilt werden.

EVANGELIO

DEL EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS

13, 22-30

Vendrán de oriente y occidente y se sentarán a la mesa en el reino de Dios

En aquel tiempo, Jesús, de camino hacia Jerusalén, recorría ciudades y aldeas enseñando.

Uno le preguntó: "Señor, ¿serán pocos los que se salven?"

Jesús les dijo: "Esforzaos en entrar por la puerta estrecha. Os digo que muchos intentarán entrar y no podrán. Cuando el amo de la casa se levante y cierre la puerta, os quedaréis fuera y llamaréis a la puerta, diciendo: "Señor, ábrenos";

y él os replicará: "No sé quiénes sois."

Entonces comenzaréis a decir.

"Hemos comido y bebido contigo, y tú has enseñado en nuestras plazas."

Pero él os replicará: "No sé quiénes sois. Alejaos de mí, malvados."

Entonces será el llanto y el rechinar de dientes, cuando veáis a Abrahán, Isaac y Jacob y a todos los profetas en el reino de Dios, y vosotros os veáis echados fuera. Y vendrán de oriente y occidente, del norte y del sur, y se sentarán a la mesa en el reino de Dios.

Mirad: hay últimos que serán primeros, y primeros que serán últimos."

EVANGILE

Luc 13, 22 - 30

22 Dans sa marche vers Jérusalem, Jésus passait par les villes et les villages en enseignant.

23 Quelqu'un lui demanda :

« Seigneur, n'y aura-t-il que peu de gens à être sauvés ? »

Jésus leur dit :

24 « Efforcez-vous d'entrer par la porte étroite, car, je vous le déclare, beaucoup chercheront à entrer et ne le pourront pas.

25 Quand le maître de la maison se sera levé et aura fermé la porte, si vous, du dehors, vous vous mettez à frapper à la porte, en disant :

Seigneur, ouvre-nous,

il vous répondra :

Je ne sais pas d'où vous êtes.

26 Alors vous vous mettez à dire :

Nous avons mangé et bu en ta présence, et tu as enseigné sur nos places.

27 Il vous répondra :

Je ne sais pas d'où vous êtes.

Eloignez-vous de moi,

vous tous qui faites le mal.

28 Il y aura des pleurs et des grincements de dents

quand vous verrez Abraham, Isaac et Jacob et tous les prophètes

dans le Royaume de Dieu,

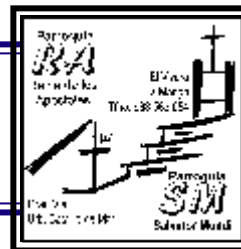
et que vous serez jetés dehors.

29 Alors on viendra de l'orient et de l'occident, du nord et du midi,

prendre place au festin dans le Royaume de Dieu.

30 Oui, il y a des derniers qui seront premiers, et des premiers qui seront derniers. »

Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

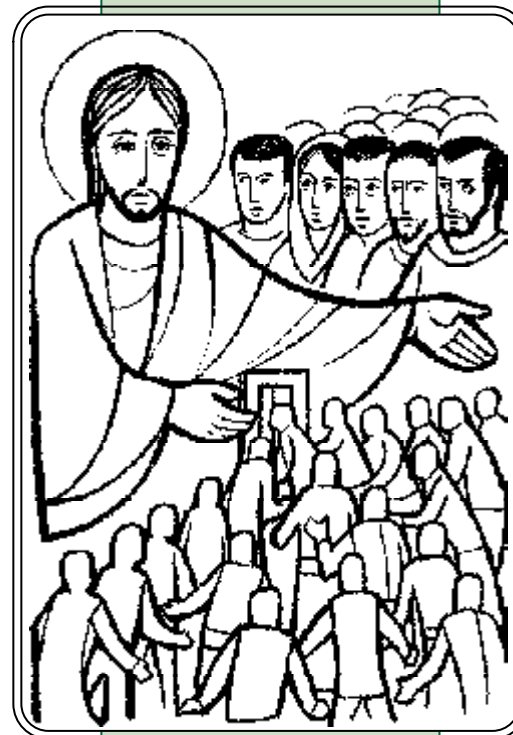


Comunión

www.parroquias-manga.org

LITURGIE DE LA PAROLE FRANÇAIS

**Vingt-et-unième
Dimanche du
temps ordinaire
(C)**



« Parole du Seigneur » : comme toujours, cette formule qui termine notre texte est là pour nous rassurer : le grand projet de Dieu de rassembler toute l'humanité est en marche. « Je viens rassembler les hommes de toute nation et de toute langue » annonce Isaïe. Nous voici donc propulsés (en pensée) tout d'un coup à la fin des temps. Cela explique le ton particulièrement solennel de tout ce passage qui accumule des mots et des images chargés d'histoire. A commencer par le mot « gloire » : c'est le rayonnement de la Présence de Dieu, son « poids », selon le sens littéral du mot hébreu...

PRIMERA LECTURA

ISAÍAS

66, 18-21

*De todos los países traerán
a todos vuestros hermanos*

Así dice el Señor: "Yo vendré para reunir a las naciones de toda lengua: vendrán para ver mi gloria, les daré una señal, y de entre ellos despacharé supervivientes a las naciones: a Tarsis, Etiopía, Libia, Masac, Tubal y Grecia, a las costas lejanas que nunca oyeron mi fama ni vieron mi gloria; y anunciarán mi gloria a las naciones. Y de todos los países, como ofrenda al Señor, traerán a todos vuestros hermanos a caballo y en carros y en literas, en mulos y dromedarios, hasta mi monte santo de Jerusalén - dice el Señor-, como los israelitas, en vasijas puras, traen ofrendas al templo del Señor. De entre ellos escogeré sacerdotes, y levitas" -dice el Señor-.

PREMIERE LECTURE

Isaïe 66, 18 b - 21

Parole du Seigneur.

18 Je viens rassembler les hommes de toute nation et de toute langue.
Ils viendront et ils verront ma gloire :
19 je mettrai un signe au milieu d'eux !
J'enverrai des rescapés de mon peuple vers les nations les plus éloignées, vers les îles lointaines qui n'ont pas entendu parler de moi et qui n'ont pas vu ma gloire : ces messagers de mon peuple annonceront ma gloire parmi les nations.
20 Et, de toutes les nations, ils ramèneront tous vos frères,
en offrande au Seigneur,
sur des chevaux ou dans des chariots, en litière,
à dos de mulets ou de dromadaires.
Ils les conduiront jusqu'à ma montagne sainte, à Jérusalem,
comme les fils d'Israël apportent l'offrande,
dans des vases purs, au temple du Seigneur.
21 Et même je prendrai des prêtres et des lévites parmi eux.

Parole du Seigneur.

PSAUME 116 (117)

1 Louez le Seigneur, tous les peuples,
Fêtez-le, tous les pays !

2 Car il nous a prouvé son amour,
et le Seigneur est toujours fidèle.
Alleluia !

SEGUNDA LECTURA

HEBREOS

12, 5-7. 11-13

*El Señor reprende a los
que ama*

Hermanos: Habéis olvidado la exhortación paternal que os dieron: "Hijo mío, no rechaces la corrección del Señor, no te enfades por su reprensión; porque el Señor reprende a los que ama y castiga a sus hijos preferidos."

Aceptad la corrección, porque Dios os trata como a hijos, pues, ¿qué padre no corrige a sus hijos?

Ninguna corrección nos gusta cuando la recibimos, sino que nos duele; pero, después de pasar por ella, nos da como fruto una vida honrada y en paz.

Por eso, fortaleced las manos débiles, robusteced las rodillas vacilantes, y caminad por una senda llana: así el pie cojo, en vez de retorcerse, se curará.

DEUXIEME LECTURE

Lettre aux Hébreux 12, 5-7. 11-13

Frères,
5 n'oubliez pas cette parole de réconfort, qui vous est adressée comme à des fils :
Mon fils, ne néglige pas les leçons du Seigneur,

ne te décourage pas quand il te fait des reproches.

6 Quand le Seigneur aime quelqu'un, il lui donne de bonnes leçons ;
il corrige tous ceux qu'il reconnaît comme ses fils.

7 Ce que vous endurez est une leçon.

Dieu se comporte envers vous comme envers des fils ;
et quel est le fils auquel son père ne donne pas des leçons ?

11 Quand on vient de recevoir une leçon, on ne se sent pas joyeux, mais plutôt triste.

par contre, quand on s'est repris grâce à la leçon,
plus tard, on trouve la paix et l'on devient juste.

12 C'est pourquoi il est écrit :

Redonnez de la vigueur aux mains défaillantes

et aux genoux qui fléchissent.

13 Et : Nivelez la piste pour y marcher.
Ainsi, celui qui boite ne se tordra pas le pied ;
bien plus, il sera guéri.

EVANGELIO

DEL EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS

13, 22-30

Vendrán de oriente y occidente y se sentarán a la mesa en el reino de Dios

En aquel tiempo, Jesús, de camino hacia Jerusalén, recorría ciudades y aldeas enseñando.

Uno le preguntó: "Señor, ¿serán pocos los que se salven?"

Jesús les dijo: "Esforzaos en entrar por la puerta estrecha. Os digo que muchos intentarán entrar y no podrán. Cuando el amo de la casa se levante y cierre la puerta, os quedaréis fuera y llamaréis a la puerta, diciendo: "Señor, ábrenos";

y él os replicará: "No sé quiénes sois."

Entonces comenzarán a decir.

"Hemos comido y bebido contigo, y tú has enseñado en nuestras plazas."

Pero él os replicará: "No sé quiénes sois. Alejaos de mí, malvados."

Entonces será el llanto y el rechinar de dientes, cuando veáis a Abraham, Isaac y Jacob y a todos los profetas en el reino de Dios, y vosotros os veáis echados fuera. Y vendrán de oriente y occidente, del norte y del sur, y se sentarán a la mesa en el reino de Dios.

Mirad: hay últimos que serán primeros, y primeros que serán últimos."

Gospel

Lk 13:22-30

Jesus passed through towns and villages, teaching as he went and making his way to Jerusalem.

Someone asked him,

"Lord, will only a few people be saved?"

He answered them,

"Strive to enter through the narrow gate, for many, I tell you, will attempt to enter but will not be strong enough.

After the master of the house has arisen and locked the door,

then will you stand outside knocking and saying,

'Lord, open the door for us.'

He will say to you in reply,

'I do not know where you are from.

And you will say,

'We ate and drank in your company and you taught in our streets.'

Then he will say to you,

'I do not know where you are from.

Depart from me, all you evildoers!'

And there will be wailing and grinding of teeth when you see Abraham, Isaac, and Jacob and all the prophets in the kingdom of God and you yourselves cast out.

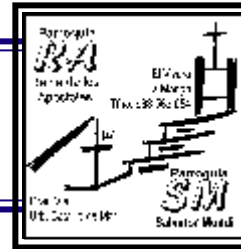
And people will come from the east and the west

and from the north and the south

and will recline at table in the kingdom of God.

For behold, some are last who will be first,

and some are first who will be last."



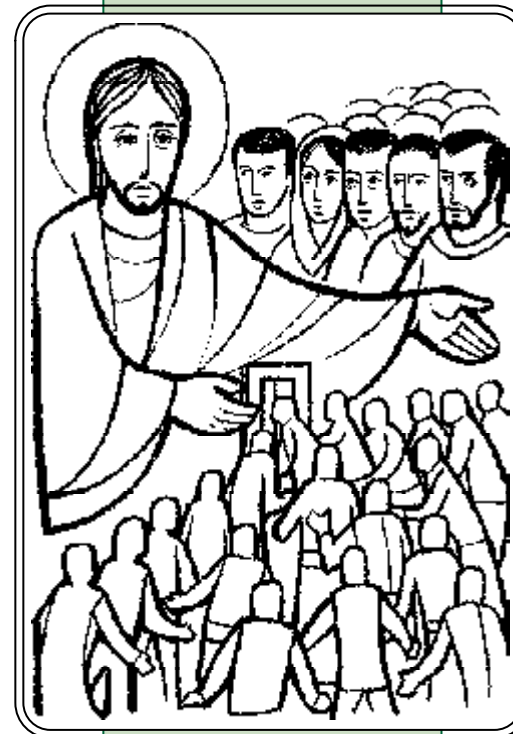
Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

Comunión

www.parroquias-manga.org

LITURGY OF THE WORD

ENGLISH



Twenty-first Sunday in Ordinary Time (C)

PRIMERA LECTURA

ISAÍAS

66, 18-21

*De todos los países traerán
a todos vuestros hermanos*

Así dice el Señor: "Yo vendré para reunir a las naciones de toda lengua: vendrán para ver mi gloria, les daré una señal, y de entre ellos despacharé supervivientes a las naciones: a Tarsis, Etiopía, Libia, Masac, Tubal y Grecia, a las costas lejanas que nunca oyeron mi fama ni vieron mi gloria; y anunciarán mi gloria a las naciones. Y de todos los países, como ofrenda al Señor, traerán a todos vuestros hermanos a caballo y en carros y en literas, en mulos y dromedarios, hasta mi monte santo de Jerusalén - dice el Señor-, como los israelitas, en vasijas puras, traen ofrendas al templo del Señor. De entre ellos escogeré sacerdotes, y levitas" -dice el Señor-.

Reading 1

Is 66:18-21

Thus says the LORD:
I know their works and their thoughts,
and I come to gather nations of every language;
they shall come and see my glory.
I will set a sign among them;
from them I will send fugitives to the nations:
to Tarshish, Put and Lud, Mosoch, Tubal and Javan,
to the distant coastlands
that have never heard of my fame, or seen my glory;
and they shall proclaim my glory among the nations.
They shall bring all your brothers and sisters from all the nations
as an offering to the LORD,
on horses and in chariots, in carts, upon mules and dromedaries,
to Jerusalem, my holy mountain, says the LORD,
just as the Israelites bring their offering to the house of the LORD in clean vessels.
Some of these I will take as priests and Levites, says the LORD.

Responsorial Psalm

Ps 117:1, 2

R. (Mk 16:15) Go out to all the world and tell the Good News.

or:

R. Alleluia.

Praise the LORD all you nations;
glorify him, all you peoples!

R. Go out to all the world and tell the Good News.

SEGUNDA LECTURA

HEBREOS

12, 5-7. 11-13

*El Señor reprende a los
que ama*

Hermanos: Habéis olvidado la exhortación paternal que os dieron: "Hijo mío, no rechaces la corrección del Señor, no te enfades por su reprensión; porque el Señor reprende a los que ama y castiga a sus hijos preferidos."

Aceptad la corrección, porque Dios os trata como a hijos, pues, ¿qué padre no corrige a sus hijos?

Ninguna corrección nos gusta cuando la recibimos, sino que nos duele; pero, después de pasar por ella, nos da como fruto una vida honrada y en paz.

Por eso, fortaleced las manos débiles, robusteced las rodillas vacilantes, y caminad por una senda llana: así el pie cojo, en vez de retorcerse, se curará.

or:

R. Alleluia.

For steadfast is his kindness toward us,
and the fidelity of the LORD endures forever.
R. Go out to all the world and tell the Good News.

or:

R. Alleluia.

Reading II

Heb 12:5-7, 11-13

Brothers and sisters,
You have forgotten the exhortation addressed to you as children:

"My son, do not disdain the discipline of the Lord

or lose heart when reproved by him;
for whom the Lord loves, he disciplines;
he scourges every son he acknowledges."
Endure your trials as "discipline";
God treats you as sons.

For what "son" is there whom his father does not discipline?

At the time,

all discipline seems a cause not for joy but for pain,

yet later it brings the peaceful fruit of righteousness

to those who are trained by it.

So strengthen your drooping hands and your weak knees.

Make straight paths for your feet,
that what is lame may not be disjointed but healed.